

Fiche enseignant – Niveau avancé

Ça bouge au Canada : Fjord-du-Saguenay

Reportage de 4 minutes – Niveau avancé

Thèmes

Francophonie, langue française

Concept

TV5 Québec Canada vous propose de découvrir des régions du Canada. Richesses culturelles, paysages, activités sportives, festivals... Autant de pistes pour organiser un séjour en fonction de vos goûts !

Contenu

Pour visionner le reportage « Ça bouge au Canada... La région du Fjord-du-Saguenay », allez sur le site <http://cabouge.tv5monde.com> et choisissez Fjord du Saguenay sur la carte du Canada Durée du reportage : 4 minutes

Synopsis : Reportage sur la région du Fjord-du-Saguenay. La ville et ses environs y sont présentés. On y voit des images du fjord du Saguenay, des habitants de la région, de la pyramide du Ha ! Ha ! à La Baie, du Parc Aventures Cap Jaseux de Saint-Fulgence, de Tadoussac et du Festival de la chanson de Tadoussac.

Découpage en séquences

Les huit séquences s'organisent autour des lieux, des habitants de la région du Saguenay et des événements suivants :

1. Le Saguenay

- 1^{ère} séquence : commentaire du journaliste sur la région du Fjord-du-Saguenay et ses caractéristiques.

2. Les habitants et les municipalités riveraines de la région

- 2^e séquence : commentaire général sur la spécificité de la langue dans la région.

Témoignage d'un habitant de la région sur des expressions typiques et la prononciation de certains mots au Saguenay.

3. Le Parc Aventures Cap Jaseux de Saint-Fulgence

- 3^e séquence : commentaire sur le parcours Fjord en arbres.

Témoignage d'un amateur du parcours Fjord en arbres.

4. La pyramide des Ha! Ha! à La Baie

- 4^e séquence : commentaire sur la pyramide des Ha! Ha!

Témoignage d'un guide de la pyramide.

5. Les activités de plein air de la région

- 5^e séquence : commentaire sur la beauté des lieux et les activités de plein air de la région.

6. La pêche au Saguenay

- 6^e séquence : commentaire sur la pêche et les requins.

7. Le village de Tadoussac

- 7^e séquence : commentaire sur le plus vieux village du Québec et sur l'observation de la faune marine.

Témoignage d'une employée de Parcs Canada sur les marées et sur le rythme de vie de la région.

8. Le Festival de la chanson de Tadoussac

- 8^e séquence : commentaire sur le festival de la chanson de Tadoussac.

Témoignage sur l'expérience que procure cet événement.

Transcription

Pour la transcription, consultez la page 14.

Niveau avancé

Objectifs

- **Objectifs pragmatiques :**

- comprendre des informations touristiques sur une région et sur ses sites touristiques ;
- présenter et caractériser un lieu ;
- parler des activités ;
- apprendre à chercher dans le dictionnaire.

- **Objectifs linguistiques :**

- réviser les temps composés (plus-que-parfait de l'indicatif et conditionnel passé) ;
- expansion du vocabulaire (synonymes, anglicismes, québécismes).

- **Objectifs socioculturels**

- découvrir certains aspects de la faune marine du fjord du Saguenay ;
- découvrir des aspects sociolinguistiques de la langue parlée au Québec et, plus spécifiquement, au Saguenay ;
- découvrir l'histoire d'un personnage coloré et légendaire du Saguenay (Alexis-le-Trotteur) racontée en chanson par le populaire groupe Mes Aïeux.

Activité 1

Montrez le reportage une première fois et comparez les réponses des étudiants avec celles données dans le film. Mise en commun et correction en grands groupes.

Pistes de corrections / Corrigés :

a. Réponses personnelles

b. Le fjord du Saguenay : **Le fjord du Saguenay est en fait une vallée glaciaire extrêmement profonde, surplombée de falaises abruptes, où l'eau salée et l'eau douce s'entremêlent. Constituant l'un des rares fjords qui ne débouchent pas sur une mer, il est considéré comme le fjord le plus méridional du monde. Situé dans la province de Québec, le fjord coule sur une centaine de kilomètres, de Saint-Fulgence à Tadoussac. Le fjord du Saguenay est un endroit merveilleux pour les amateurs d'activités de plein air. Tous les types de randonnées sont possibles. La pêche est également une activité de prédilection sur les eaux glaciales du fjord.**

Le Parc Aventures Cap Jaseux : **Le Parc Aventures Cap Jaseux de Saint-Fulgence propose une activité hors du commun : le parcours Fjord en arbres. Une activité qui permet d'explorer une énorme forêt de pins en traversant plus de 70 ponts suspendus parmi les arbres. L'endroit est aussi un observatoire idéal pour admirer un point de vue spectaculaire du fjord !**

La Pyramide des Ha ! Ha ! : **La pyramide des Ha ! Ha ! est une œuvre inusitée commémorant les inondations qui ont ravagé la région à l'été 1996. Elle est recouverte de trois mille panneaux de signalisation « Cédez le passage ».**

Le Festival de la chanson de Tadoussac : **Ce petit bijou de festival rassemble auteurs, compositeurs et interprètes francophones du Canada et d'ailleurs, et plonge toute la région dans une ambiance festive.**

Activité 2

Faites lire le texte avant de regarder la partie du film qui traite du Parc Aventures Cap Jaseux. Invitez les apprenants à chercher dans un dictionnaire pour trouver des synonymes. Faites l'activité 2. Mise en commun avec la classe entière.

Pistes de corrections / Corrigés :

nécessite : exige
grand : énorme, important
jaillir : surgir
demande : requiert
totale : complète, absolue
reprises : fois
durant : pendant
assurent : garantissent
doublant : augmentant
plaisir : agrément

Activité 3

Faites découvrir des expressions typiques du Saguenay. Pour trouver les réponses et en savoir plus sur la langue au Saguenay, référez-vous au site suivant : http://www.saguenaylacsaintjean.ca/fr/informations/langage_regional
Faites l'activité 3 en binôme. Mise en commun.

Pistes de corrections / Corrigés :

- a. À cause : **signifie « pourquoi » et « parce que », est parfois élide en « a co' ».**
- b. Faire simple : **se dit de quelqu'un qui fait des pitreries pour faire rire ou déranger.**
- c. Être d'adon : **se dit d'une personne d'agréable compagnie.**
- d. Jigon : **désigne une personne idiote, niaise, ou quelqu'un qui a des habitudes (vestimentaires ou générales) dépassées, hors norme, hors mode.**
- e. Là, là ! : **interjection typique de la région utilisée en fin de phrase qui accentue l'expression de la phrase. Cette expression est tellement ancrée qu'elle est maintenant tant une habitude qu'une ponctuation.**

- f. Cotteur : **désigne la bande de béton d'environ 10 cm de large bordant les rues.**
- g. Grèye-toi ! : **(dérivé du verbe « gréer ») signifie « prépare-toi / apporte tel objet ».**
Ex. : « Grèye-toi, on part bientôt » / « Grèye-toi d'un marteau, on en aura besoin ».
- h. Plaisant : **expression abondamment utilisée pour dire que quelque chose est agréable.**
- i. Les Bleuets : **surnom des habitants de la région en référence à la grande quantité de ce petit fruit (un bleuets est une myrtille d'Amérique). D'aucuns prétendent que l'abondance et la qualité des bleuets (fruits) qui poussent dans cette région permet de faire une tarte avec seulement trois bleuets !**

Exemple : À cause que tu fais simple de même ? : **Pourquoi fais-tu l'idiot comme ça ?**

Activité 4

Pour cette activité, voyez le film **complémentaire** sur le **Parc national du Saguenay** et répondez aux questions. Faites lire les questions avant de voir le film. Faites l'activité 4 individuellement. Mise en commun.

Pistes de corrections / Corrigés :

1. D'où vient le guide Pierre Bossé ? Comment aime-t-il qu'on l'appelle ? Pourquoi ? **Il vient de Montréal. Il aime se faire appeler un bleuets d'adoption parce qu'il adore cette région où il vit depuis une dizaine d'années.**
2. Que recherchent les touristes quand ils viennent au Parc national du Saguenay ? Autrement dit, que veulent-ils voir ?
Les touristes recherchent la nature à l'état pur. Ils veulent voir des mammifères marins, des oiseaux, des endroits uniques.
3. Une des caractéristiques d'un fjord est que la **hauteur** des montagnes équivaut à la **profondeur** de l'eau.
4. Combien y a-t-il de marées dans une journée ?
Il y a deux basses marées et deux hautes marées par jour.

5. Quelle est la hauteur de ces marées ? À quel moment de l'année les marées sont-elles les plus hautes ? Combien de mètres atteignent-elles alors ?

La hauteur des marées est de 4 à 6 mètres et atteint jusqu'à 7,5 mètres aux équinoxes et à la pleine lune.

6. Quelle est la source (l'apport) d'eau douce du fjord ?

Le lac Saint-Jean est la source d'eau douce du fjord.

7. Quelle est la source d'eau salée (l'apport d'eau de mer) du fjord ?

Le fleuve Saint-Laurent est la source d'eau salée du fjord.

8. Le guide parle de la faune et de la flore qu'on trouve dans le parc. Il dit qu'il y a beaucoup d'essences d'arbres. Nommez les deux grandes catégories d'arbres dont il est question dans le reportage.

Les **feuillus** et les **conifères** sont les deux grandes catégories d'arbres dont il est question dans le reportage.

9. Nommez un poisson d'eau douce qui fraie dans les rivières de la région.

Le saumon est un poisson d'eau douce qui fraie dans les rivières de la région.

10. « À cause de l'apport d'eau salée, on trouve aussi des poissons comme » :

1) le flétan 2) la morue 3) le sébaste 4) l'éperlan 5) le caplan

11. Nommez quatre mammifères marins qu'on peut voir dans le fjord du Saguenay.

1) le phoque 2) le béluga 3) le rorqual commun 4) la baleine à bosse.

Pour aller plus loin

Pour les activités 5 et 6, il n'est pas nécessaire de revoir le reportage.

Activité 5

Activité écrite

Avant de faire cette activité, révisez les temps verbaux (imparfait, plus-que-parfait et futur simple de l'indicatif, passé du conditionnel). Puis, demandez aux apprenants s'ils connaissent Alexis le Trotteur. Si tel est le cas, discutez-en en grand groupe. Si ce personnage leur est inconnu, demandez-leur d'émettre des hypothèses à partir de son surnom. Faites l'activité 5. Mise en commun.

Pistes de correction / Corrigés :

Alexis le Trotteur



Source : Archives nationales du Québec à Chicoutimi

L'anecdote la plus célèbre à son sujet veut qu'un jour, il se trouvait au quai de La Malbaie avec son père qui devait partir en bateau pour Bagotville, dont le départ était prévu à 11 heures. Comme son père refusait qu'il embarque avec lui, il lui aurait dit : « Quand vous arriverez à **Bagotville**, je prendrai les amarres du bateau. » Alexis se serait saisi d'un fouet chez lui afin de se stimuler et aurait entrepris le voyage au trot, soit un trajet de 146 kilomètres. À l'arrivée du bateau à Bagotville à 23 heures, soit 12 heures plus tard, Alexis était sur le quai attendant son père.

IMPARFAIT : se trouvait, devait, refusait, était

PLUS-QUE-PARFAIT : était prévu

CONDITIONNEL PASSÉ: **aurait dit, se serait saisi, aurait entrepris**
FUTUR SIMPLE : **arriverez, prendrai**

Activité 6

Avant de faire cette activité, voyez les spécificités du français parlé au Québec. Faites écouter une chanson sur Alexis le Trotteur. Écoutez-la sur YouTube en suivant ce lien : [Mes Aïeux - Train de Vie.](#)

Faites l'activité 6. Mise en commun.

Pistes de corrections / Corrigés :

Alexis Lapointe était un bien drôle d'animal,
Y'avait des *springs* dans ses *runnings*, c'tait un athlète phénoménal.
Allez faire un tour au Lac St-Jean pis trouvez-vous un centenaire,
Il vous le dira tout-de-go : « Bruny Surin c'est d'la p'tite bière ! »
À p'tite école et au village, quand on l'traitait de cabochon,
Son père disait, tel un vieux sage : « C'est avec tes jambes que tu vas t'faire un nom ! »
Il galopait soir et matin en faisant swigner ses grandes cannes,
Tout l'monde s'installait su'l'perron pour assister à ses shows d'boucane.

Un jour, un riche investisseur s'intéressa au phénomène,
Se dit qu'en l'exploitant un peu, il pourrait faire une couple de *cennes*.
Et à partir de ce jour-là, on l'exhiba dans des foires,
Et des quatre coins du royaume, tout l'monde se pressait pour le voir.
Sur le plus rapide des pur-sang, il l'emportait haut la main. (facilement)
Pas essoufflé, l'air innocent, il distançait même les trains.
Sa légende gagna du terrain, franchit les frontières du pays,
Trouva l'oreille d'un promoteur quelque part aux États-Unis.

Alexis, ralentis.
La gloire est un train qui file à vive allure,
La crinière au vent, le pied dans l'tapis,
C'est sûr, tu vas finir par frapper ton mur,
Tu t'essouffles pour épater la galerie.

N'acceptant pas d'être second, comme tout bon Américain,
Le promoteur défia notre homme de v'nir affronter son poulain.
Piqués à vif dans leur orgueil, toutes les bonnes gens du canton
Cassèrent leur cochon pour payer un billet d'train à leur champion.
Non seulement du gros *cash* en jeu, mais notre fierté nationale.
Pour qu'Alexis performe mieux, il eut droit au service quatre étoiles :
Dans l'hôtel le plus luxueux, on lui paya la meilleure chambre
Et en cadeau un quarante onces pour qu'il se frictionne les jambes.

Mais si notre athlète possédait du cheval tous les attributs,
Y'avait la jugeote d'un mulet, l'génie c'tait pas sa plus grande vertu.
La veille d'la grande compétition, l'trotteur partit sur la rumba,
Cala son alcool à friction en compagnie de filles de joie.
Le lendemain d'brosse, son beau carrosse s'était transformé en citrouille.
La gueule de bois, les yeux dans l'beurre, il a eu l'air d'une vraie picouille.
De r'tour au royaume du bleuet, la défaite fut dure à avaler.
Devant une telle déconfiture, tout le canton l'laissa tomber.

Alexis, ralentis.

Hey, tu cours après quoi, tu cours après qui ?
À c't'heure qu'y'a pus personne sur la galerie.
Hey, tu te prends pour quoi, tu te prends pour qui ?
T'as pogné ta débarque, où sont tes vrais amis ?

Triste, comme une bête de cirque ne connaissant que son numéro,
S'accrochait à sa gloire passée pendant qu'on riait dans son dos.
Sans public, sans chapiteau, a ben fallu s'trouver une job ordinaire.
Alexis s'engagea au CNR pour y bâtir des chemins d'fer.
Il usa c'qu'il lui restait de santé à piocher au bruit des moteurs
En revivant dans ses pensées, toutes ses courses contre des chevaux-vapeurs.

Un jour qu'il *breakait* pour le lunch, en janvier 1924,
Comme d'habitude, vers la cantine, il marchait lentement sur la *track*.
Une ombre noire le suivait, s'en était-il seulement aperçu ?
Le chauffeur d'la locomotive à sa démarche l'a reconnu.
« Hey ! On va rire, j'vas faire une farce au fameux Alexis le Trotteur.

J'y envoie deux p'tit coups de sifflette et je pousse à fond les moteurs ».
 Mais Alexis était rendu sourd, y'a pas entendu venir le train.
 La machine lui passa sur le corps comme une jambette du destin,
 Le train lui broya les deux jambes, ses deux seules fidèles amies.
 Il traversa le fil d'arrivée et ce jour-là personne n'a ri.

Alexis, ralentis.
 Assis sur la galerie du Paradis,
 Toi tu r'gardes d'En Haut ceux qui te r'gardaient de haut :
 On court, pis on s'énervé comme des p'tites fourmis,
 On s'épivarde, on s'éparpille comme des vraies queues d'veaux.
 Hey, on court après quoi, on court après qui ?
 On s'essouffle pour épater la galerie.
 Hey, on se prend pour quoi, on se prend pour qui ?
 On court après nos vies, ça en vaut-tu le prix ?

Après avoir lu plusieurs fois la chanson, répondez aux questions suivantes :

a. Identifiez les **anglicismes** et donnez l'équivalent en français. Indice : il y en a 10.

springs : **ressorts**
 runnings : **chaussures de course**
 en faisant swinger : **en balançant**
 shows : **spectacles**
 une couple : **quelques**
 cash : **argent comptant**
 performe : **fasse une meilleure performance**
 job : **travail, emploi**
 breakait : **prenait une pause**
 track : **voie ferrée**

b. Identifiez des **québécoismes** (des mots en usage au Québec, mais pas nécessairement dans le reste du monde francophone). Indice : on en compte 12.

cabochon (idiot)
cannes (jambes)
boucane (fumée)
cennes (cents)

caler (boire rapidement et complètement)

brosse (cuite, ivresse)

picouille (vieux cheval)

bleuet (Baie bleue de l'airelle des bois ou myrtille d'Amérique)

à c't'heure (maintenant)

t'as pogné ta débarque (tu es tombé, tu t'es cassé la gueule (fig.))

s'épivarder (se disperser, papillonner, passer d'une idée à l'autre)

queues d'veaux (personnes agitées)

c. Trouvez le sens des mots ou expressions :

1. La gueule de bois : **bouche empâtée et sèche par suite d'un excès de boisson.**
2. Haut la main : **avec brio, en surmontant aisément tous les obstacles.**
3. Partir sur la rumba : **se mettre sérieusement à la fête.**
4. Cassèrent leur cochon : **cassèrent leur tirelire ; sortirent leur argent pour le dépenser.**
5. Se faire un nom : **devenir célèbre, obtenir la gloire, la renommée.**
6. Tout de go : **directement, sans préambule.**
7. Un quarante onces : **une bouteille d'alcool (ici, alcool à friction).**
8. Frapper un mur : **rencontrer un obstacle de taille.**
9. Épater la galerie : **chercher à étonner, à impressionner.**
10. Un centenaire : **qui a au moins cent ans.**

d. Qui est Bruny Surin ? Que veut dire l'expression « Bruny Surin, c'est de la p'tite bière » ?

Bruny Surin importe peu, car il est beaucoup moins rapide qu'Alexis le Trotteur. (Il a pourtant remporté une médaille d'or aux jeux Olympiques d'été à Atlanta en 1996 et plusieurs autres médailles aux championnats mondiaux d'athlétisme en 1993, 1995, 1997 et 1999.)

e. Trouvez une comparaison et expliquez-la.

La machine lui passa sur le corps comme une jambette du destin.

Il a été malchanceux ; le destin lui a joué un vilain tour.

f. Trouvez une métaphore et expliquez-la.

Les deux jambes, ses deux seules fidèles amies.

Ses jambes lui donnaient sa vitesse phénoménale et l'avaient toujours bien servi.

- g. Qu'est-ce qu'une fille de joie ? Donnez un synonyme : **une prostituée.**
- h. Qu'est-ce que « le royaume du bleuet » ? **La grande région du Saguenay–Lac-Saint-Jean.**
- i. Quelle est la morale de cette histoire ? Où se trouve cette morale dans la chanson ?

La morale de l'histoire se trouve dans la dernière apparition du REFRAIN :

Alexis, ralentis (3 fois)

Assis sur la galerie du Paradis,

Toi tu r'gardes d'En Haut ceux qui te r'gardaient de haut :

On court, pis on s'énerve comme des p'tites fourmis,

On s'épivarde, on s'éparpille comme des vraies queues d'veaux.

Hey, on court après quoi, on court après qui ?

On s'essouffle pour épater la galerie.

Hey, on se prend pour quoi, on se prend pour qui ?

On court après nos vies, ça en vaut-tu le prix ?

Morale : Est-ce que ça vaut vraiment la peine de vivre sa vie à un rythme effréné ? Le passage du « tu » au « on » a pour effet de généraliser l'expérience individuelle d'Alexis. Ainsi, c'est bien le spectateur d'aujourd'hui, souffrant de surmenage dans un monde au rythme effréné, qui se doit de « ralentir », au risque de passer à côté de sa vie. D'ailleurs, le titre « Train de vie (le surcheval) » renvoie à l'idée de vitesse du monde moderne et c'est à nous, qui jouons souvent malgré nous aux surhommes, que s'adresse la morale de l'histoire.

Transcription

Le fjord du Saguenay est le royaume de l'eau et des paysages grandioses. Il s'agit d'une vallée glaciaire profonde, surplombée de falaises abruptes, où l'eau salée et l'eau douce s'entremêlent. Constituant l'un des rares fjords qui ne débouchent pas sur une mer, il est considéré comme étant le plus méridional du monde.

Le fjord coule sur une centaine de kilomètres, de Saint-Fulgence à Tadoussac. Accueillants et sympathiques, les habitants de ces municipalités riveraines s'expriment d'une manière charmante et unique qui nécessite parfois certaines explications !

1^{er} commentaire – Un homme en bateau parle d'une expression typique du Saguenay

« Les gens ont développé un certain dialecte ici comme les "là là, hein ! À cause que tu fais simple de même". »

2^e commentaire – Un jeune homme parle d'une expression typique du Saguenay

« Nous, les bordures de rue, on appelle ça aussi des coteurs* ». »

** Bande de béton d'environ 10 cm de large bordant les rues.*

3^e commentaire – L'homme en bateau parle de la spécificité de l'accent du Saguenay

« C'est du lait, du poulet, c'est vrai, t'sais : c'est tout en è, tout finit en è. »

Le Parc Aventures Cap Jaseux de Saint-Fulgence propose une activité hors du commun : le parcours Fjord en arbres, qui permet d'explorer une énorme forêt de pins. On y traverse plus de 70 ponts suspendus parmi les arbres. L'endroit est un observatoire idéal pour admirer le fjord. Pour augmenter leur dose d'adrénaline, certains opteront pour le parcours extrême qui donne l'occasion d'affronter le circuit sans harnais... ou d'y grimper en pleine nuit !

4^e commentaire – L'homme au chapeau parle du parcours Fjord en arbres

« Écoute, moi je considère que faire le parcours extrême ça va te procurer une sensation sauvage. »

La pyramide des Ha ! Ha ! est une œuvre inusitée commémorant les inondations ayant ravagé la région à l'été 1996. Elle est recouverte de trois mille panneaux de signalisation « Cédez le passage ».

5e commentaire – Le jeune homme parle de la pyramide du Ha ! Ha !

« Pourquoi il a utilisé ça, parce qu’il disait que la digue des maisons avait cédé le passage à l’eau, d’où le mot “Cédez”. Il a fait le jeu de mots. C’est un artiste qui avait beaucoup d’humour, si on peut dire ça comme ça. »

Le fjord du Saguenay est idéal pour les amateurs de plein air. Tous les types de randonnées sont possibles, à pied, en vélo et même à cheval ! On peut aussi faire du kayak ou du surf cerf-volant. Tous les moyens sont bons pour profiter pleinement de la beauté des lieux.

La pêche est également une activité de prédilection sur les eaux glaciales du fjord. Mais attention : on ne sait jamais ce qui va mordre à l’hameçon ! On y a déjà pêché un requin du Groenland, le deuxième plus gros requin de la planète après le requin blanc. Il mesurait près de trois mètres !

Le village de Tadoussac est reconnu comme étant le plus vieux village du Québec. Il a d’ailleurs célébré son 400^e anniversaire en l’an 2000. À l’embouchure du fjord du Saguenay, Tadoussac se trouve là où le fjord se déverse dans le fleuve Saint-Laurent.

6e commentaire – La jeune femme parle de la vie au Saguenay

« C’est un environnement qui est très différent du milieu urbain. Juste s’adapter au rythme des traversées, s’adapter au rythme des marées. Donc, tout ça fait en sorte que c’est le rythme de vie qui change et souvent, c’est ce que les gens recherchent. »

On y découvre des bélugas, des baleines et autres rorquals qu’on peut observer lors d’une excursion... ou assis confortablement sur la rive.

Et quoi de mieux, pour terminer la journée, que d’assister à un spectacle du Festival de la chanson de Tadoussac !

7e commentaire – Un homme parle du Festival de la chanson de Tadoussac

« C’est pas une série de spectacles, c’est une expérience de A à Z. Du matin jusqu’au soir, le festival, c’est une expérience. »

8e commentaire – Deux jeunes hommes parlent du Festival de la chanson de Tadoussac

« C’est vraiment l’fun parce qu’on est lâché *lousse* dans la nature. »

Il rassemble auteurs, compositeurs et interprètes francophones, plongeant la région dans une ambiance festive.

Des habitants plaisants, des paysages grandioses et des événements à découvrir... la région du Fjord-du-Saguenay a tout ce qu'il faut pour vous charmer !

Fiche réalisée par Robert Proulx